

2019-2020 УЧЕБНЫЙ ГОД

**МЕЖРЕГИОНАЛЬНАЯ ОЛИМПИАДА ШКОЛЬНИКОВ НА БАЗЕ ВЕДОМСТВЕННЫХ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ**

9-10 КЛАСС

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком - это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

- a) Le texte présente le courriel de Thérèse où elle parle de l'accident de route le plus abominable de sa vie, mais qui s'est bien terminé heureusement.
- b) Le texte présente le courriel de Thérèse où elle parle du jeu des enfants au foot pendant lequel un gamin s'est mal conduit.
- c) Le texte présente le courriel de Thérèse où elle parle d'un gardien de but qui un jour serait célèbre.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

2.1 Pourquoi est-ce que Thérèse a eu l'idée d'avoir renversé le petit garçon ?

- a) Il était allongé par terre, sur le ventre, les bras écartés.
- b) Il saignait.
- c) Il criait fort.

2.2 Qu'a fait Thérèse après avoir repris ses esprits ?

- a) Elle a appelé la police.
- b) Elle a commencé à gronder l'enfant.
- c) Elle a essayé de lui faire comprendre qu'il ne fallait jamais courir après le ballon dans la rue.

2.3 Comment Thérèse a-t-elle pu finalement convaincre le garçon de reconnaître ses torts ?

- a) Elle s'arrachait les cheveux sur la tête pour être convaincante.
- b) Elle a accepté les règles de son jeu et interprétant le rôle d'un juge, elle lui a montré un carton rouge.
- c) Elle a fait semblant de s'en fiche complètement de son état.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, 1 b) faux.

3.1 Thérèse se promenait à vélo.

- a) vrai b) faux c) aucune information

3.2 Le petit garçon s'est remis debout très rapidement.

- a) vrai b) faux c) aucune information

3.3 Thérèse a arrêté de conduire la voiture après cet accident.

- a) vrai b) faux c) aucune information

3.4 Thérèse a cru avoir renversé le petit garçon.

- a) vrai b) faux c) aucune information

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание во Франции. Вы должны показать, что безупречно владеете французской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. *Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. sont».*

Jeanne

Non, monsieur le commissaire, je ne l'ai pas tuée... Je (**1. la trouver**) là, par terre, dans la cuisine, et je vous ai fait venir pour le constater. Je (**2. pouvoir**) au moins essayer de la réanimer, dites-vous ? Et à quoi bon, elle était déjà (**3. froid**). Vous savez, il n'est pas impossible que ce soit une force invisible qui ait voulu (**4. son**) mort ! Vous riez, comme beaucoup de monde, vous méprisez ce genre d'histoires ; pourtant, si vous (**5. savoir**) comme elles sont (**6. vrai**) ! Hier encore ma femme (**7. être**) sur le balcon et (**8. se sentir**) poussée dans le vide par une main invisible. (**9. ce**) appartement est hanté. Que Jeanne – c'était (**10. mon**) épouse - ait été suicidaire ? Je (**11. ne jamais en douter**), mais qu'il existe ici des forces hostiles, non plus. Et je pense d'ailleurs même pouvoir leur attribuer le désir permanent que je (**12. avoir**) de la tuer ; car il est vrai que souvent je (**13. être tenté**) de la faire disparaître à jamais, tellement je la (**14. détester**). Elle (**15. devenir**) une véritable épave, avec le temps. Cependant, je me suis toujours retenu, car je (**16. naître**) non-violent. Demandez à ma mère, comment j'étais, petit garçon, elle vous le (**17. dire**) : un ange, un agneau. Elle m'appelait d'ailleurs « ma biche ».

Pour ma femme, c'est différent. Son père (**18. décéder**) durant la dernière guerre et sa mère (**19. se couper**) les veines peu de temps après, elle n'a pas pu supporter le veuvage. Alors vous voyez, Jeanne a des antécédents dans la famille, (**20. duquel**) il faut peut-être tenir compte dans l'interprétation de sa mort !

Vous n'avez pas songé aux comprimés pharmaceutiques qu'elle aurait pu ingurgiter avec de l'alcool ! Car elle buvait ! Elle aimait surtout le whisky. Bien souvent j'ai dû la mettre au lit, tellement elle était ivre, endormie sur le tapis du salon !

Hélène Richard-Favre « Nouvelles de personne », p. 126-129.

2. *Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».*

Le 11 novembre : cent ans après

Ils étaient quelque 70 chefs d'État et de gouvernement réunis au pied de l'Arc de Triomphe, à Paris, pour les célébrations de la fin de la Première Guerre mondiale. Une cérémonie qui marquait le point fort des commémorations.

Vladimir Poutine, Donald Trump, Angela Merkel, Mohammed VI, ou encore Denis Sassou Nguesso. Voilà quelques-uns des dirigeants qui avaient répondu à l'invitation d'Emmanuel Macron, le président français, qui dans son discours a appelé au combat pour la paix **1. a) en approuvant, b) en refusant, c) en acceptant** « le repli, la violence et la domination. » Avant cela, tous avaient observé un moment de silence, sous la fine pluie parisienne, pour **2. a) se rappeler, b) se souvenir, c) rappeler** ce 11 novembre 1918.

Il y a 100 ans tout juste, quand l'Armistice mettait un terme à une « Grande Guerre » qui aura fait 18 600 000 morts entre 1914 et 1918.

Début novembre. Les troupes allemandes **3. a) avancent, b) s'engagent, c) reculent** partout en Occident. Leurs ennemis réclament une reddition. Le 7, vers 20h 30, près de La Capelle dans le Nord, un coup de clairon. Cessez-le-feu. Pour permettre le passage d'une délégation allemande. Elle prend un train pour la clairière de Rethondes. Celui du Maréchal de France, Ferdinand Foch les y attend. Ambiance glaciale. Demandez-vous un armistice ? Nous le demandons.

34 conditions sont posées, dont un désarmement total et le retrait de la rive gauche du Rhin, ce qui portera plus tard les germes **4. a) de l'humiliation, b) de la joie, c) de la fierté**. Les Allemands ont trois

jours pour réfléchir. Ils négocient jusqu'à la nuit du 10 au 11. Puis, dans un wagon devenu célèbre, entre 5h12 et 5h20 du matin, signent le document...

À 11h pile, les combats doivent s'arrêter. Entre-temps, les bombardements continuent. Le Français Augustin Trébuchon, le Canadien George Lawrence Price, l'Américain Henry Gunther tombent dans les 5 dernières minutes....

Partout, les clairons annoncent la bonne nouvelle. Les soldats sortent des tranchées, soulagés et abasourdis....

Aujourd'hui, **5. a) tristesse, b) chagrin, c) liesse** dans les grandes villes, les cloches sonnent dans toutes les communes de France, comme elles le feront ce 11 novembre 2018, cent ans après.

Bruno Faure, Français facile, 11 novembre 2018

3. *Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. faut».*

Une enquête sur place

Meunier sortit de la banque. Il habitait dans une maison de l'autre côté, au cinquième. Il (1 ...), ouvrit la porte et entra chez lui. Il ferma la porte (2 ...), ôta son veston et le jeta sur une chaise. Puis il mit la main dans la poche (3 ...). Soudain, un objet dur et froid lui toucha le dos tandis qu'une voix inconnue murmurait :

– Bouge pas ou tu es mort ! Lève tes bras, sans te retourner ! La voix était étrange, presque anormale ; la prononciation difficile...

Meunier comprit que c'était un voleur. Le (4 ...) appuya un peu plus. Meunier (5 ...) de sa poche. L'homme lui arracha la liasse. Meunier ne sentit plus le corps dur contre son dos : le type s'éloigna lentement.

Que fallait-il faire ? Il fallait d'abord (6 ...). Meunier alla dans la cuisine, but un grand verre de bière fraîche, puis revint s'asseoir dans son fauteuil pour réfléchir.

« L'homme savait que je revenais de la banque, rapportant de l'argent liquide. Donc, il m'avait vu. Et son poste d'observation doit être situé dans la même maison, ou à côté. Il sait où j'habite, que ma femme n'est pas là. Il a changé sa voix afin que (7 ...). Pour les mêmes raisons, il m'a interdit de se retourner. »

Meunier se concentra, puis sortit de l'appartement d'un pas décidé et (8 ...)... Une carte de visite: «Georges Cardenne, agent d'affaires». On savait dans la maison que le malheureux était souvent sans emploi. Meunier sonna. M. Cardenne était dans la pièce, l'oeil fixe, le visage gris.

– Rendez-moi mon argent, mon vieux, j'en ai besoin.

Le visage de Cardenne devint encore plus pâle. Il retira la liasse de la poche.

– Comment avez-vous découvert que c'était moi ?

– Tout concordait. La banque que vous voyez de votre balcon, mon appartement que vous connaissez, vos efforts pour (9 ..). Et rendez-moi le double des clés. Je me suis rappelé que je vous avais confié les vraies il y a quelques semaines, pour recevoir un électricien. Vous (10 ...), hein ? Et Meunier se dirigea vers la porte.

D'après Maurice

Indices :

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| a) retrouver son calme | k) les avez fait copier |
| b) devant lui | l) monta l'ascenseur |
| c) derrière lui | m) canon du revolver |
| d) prit l'ascenseur | n) canon |
| e) pour y retirer de | o) tira son argent |
| f) retira la liasse | p) de retrouver son calme |
| g) je ne la reconnaisse pas | q) les avez volées |
| h) pour en retirer | r) je ne la reconnaissait pas |
| i) monta à l'étage au-dessus | s) rendre votre voix méconnaissable |
| j) descendit à l'étage au-dessus | t) rendre votre voix connaissable |

4. Работать во Франции трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а».

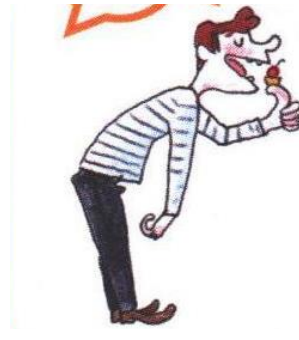
1.



2.



3.



4.



5.



- a) manger sur le pouce
- b) manger comme quatre
- c) pleurer à chaudes larmes
- d) quitter le nid familial
- e) l'affaire est dans le sac
- f) être comme chien et chat
- g) raconter ses salades
- h) pratiquer la langue de bois

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках.

Соотнесите начало пословицы, данное в левой колонке, с ее окончанием в правой колонке. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. À bon cheval...	a. nul n'est tenu.
2. À l'impossible...	b. qui gâtent les grands chemins.
3. Apprends la sagesse...	c. pour se connaître en monnaie.
4. Ce sont les petites pluies...	d. on remplit la cave.
5. Chat échaudé...	e. est mauvaise conseillère.
6. La colère	f. bon gué.
7. Femme bonne et sage...	g. fait toujours bon ménage.
8. Goutte à goutte...	h. n'a pas de sagesse.
9. Jeunesse...	i. dans la sottise des autres.
10. Il n'est que changeur...	j. craint l'eau froide.

Les équivalents russes

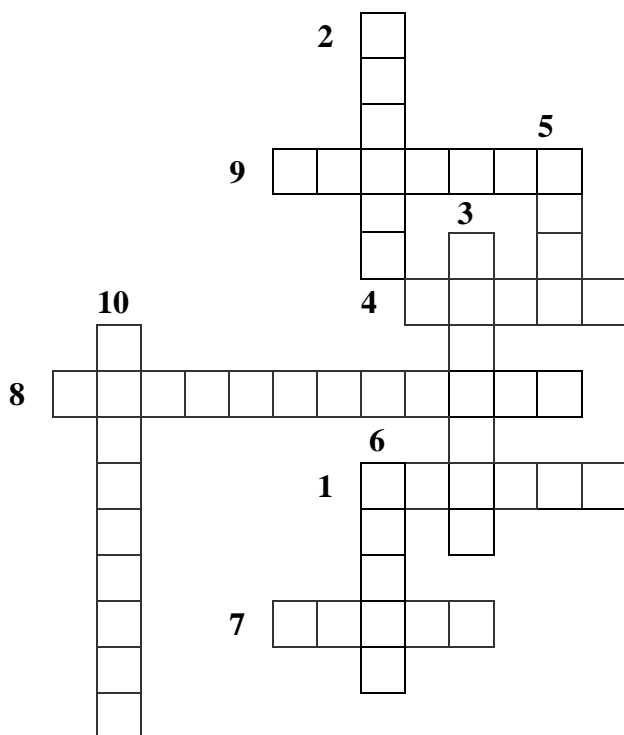
Большому кораблю - большое плавание.	Умные учатся на чужих ошибках.
Собирая по ягодке, наберешь кузовок.	Много шума из ничего.
Гнев – плохой советчик.	На Бога надейся, а сам не плошай.
Нужда закона не знает.	Обжегшись на молоке, будешь дуть и на воду.
Голь на выдумки хитра.	Мудрость женщины – залог счастливой семьи
Молодо зелено, погулять велено.	Повторенье — мать ученья.
Дело в шляпе	Не тот богат, кто скуп.
Дело мастера боится.	Хочешь врага нажать – дай ему займы.

Два сапога пара.	Вода камень точит.
На нет и суда нет.	В мае жениться – вечно маяться.

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. Isabelle Adjani 2. Jules Verne 3. Bernard Werber 4. François Rabelais 5. Charles Aznavour	a. Vos œuvres majeures, comme <i>Gargantua</i> et <i>Pantagruel</i> sont considérées comme une des premières formes du roman moderne. Qu'est-ce qui vous a inspiré à les écrire?
	b. Avez-vous beaucoup de tableaux qui sont présentés sur votre site officiel?
	c. Pouvez-vous dire que la chanson «Salut» c'est le sommet de votre carrière discographique?
	d. Comment pouvez-vous écrire vos œuvres? Sont-elles écrites en style classique ou romantique?
	e. Vos œuvres sont populaires dans le monde entier avec un total de 4 702 traductions, vous venez au deuxième rang des auteurs les plus traduits en langue étrangère après Agatha Christie. Est-ce que c'est un succès pour vous?
	f. Vous êtes l'ambassadeur de l'Arménie et le représentant permanent de ce pays auprès de l'ONU, vous attendiez-vous à cette nomination?
	g. Vous qualifiez parfois votre style de «philosophie-fiction», racontez-le en détails.
	h. Vous débutez à 14 ans au théâtre, puis entrez à 17 ans à la Comédie-Française, en décembre 1972. Vous devenez célèbre au milieu des années 1970 grâce à la télévision puis au cinéma et accédez rapidement au vedettariat. Quels personnages aimez-vous interpréter?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. Paris».



По горизонтали:

- La célèbre inscription : «Aux grands hommes – la ... reconnaissante» on peut lire sur la façade du Panthéon.
- ... est le fleuve le plus long de la France.
- ... d' Adam.
- Comment s'appelle l'hymne national de la France?
- En quel mois la prise de la Bastille a-t-elle eu lieu?

По вертикали:

- Un prêtre celte.
- Cette personne chante.
- Ce monument a été construit par Gustave Eiffel.
- Le prix obtenu au Festival de Cannes est une ... d'or.
- L'Assemblée nationale est la Chambre du ...

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного французского писателя.

Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1А».

<p>1. Je vais tous les ans faire les Rois chez mon vieil ami Chantal. Mon père, dont il était le plus intime camarade, m'y conduisit quand j'étais enfant. J'ai continué, et je continuerai sans doute tant que je vivrai, et tant qu'il y aura un Chantal en ce monde.</p>	<p>A.) Я собираюсь каждую неделю ездить к своей подруге Шанталь. Мой отец, её ближайший друг, отвёз меня туда с моим сыном. Я ездил и несомненно всегда буду ездить к Шанталь.</p> <p>B.) Я собираюсь в Сочельник поехать к своей подруге Шанталь. Мой отец, её ближайший друг, отвёз меня туда с моим сыном. Я ездил и несомненно всегда буду ездить к Шанталь.</p> <p>C.) Крещенский сочельник я ежегодно провожу у моего старого друга Шанталя. Когда я был маленьким, меня возил к нему мой отец, который был его ближайшим другом. Я продолжал эту традицию и, без сомнения, буду продолжать её, куда жив и куда на этом свете останется хоть один Шанталь.</p>
<p>2. Ils possèdent, auprès de l'Observatoire, une maison dans un petit jardin. Ils sont chez eux, là, comme en province. De Paris, du vrai Paris, ils ne connaissent rien, ils ne soupçonnent rien; ils sont si loin! si loin! Parfois, cependant, ils y font un voyage, un long voyage. Mme Chantal va aux grandes provisions, comme on dit dans la famille.</p>	<p>A.) Они живут в доме с небольшим садом около Обсерватории. Там они чувствуют себя как дома, как в провинции. Парижа, настоящего Парижа они не знают, они не имеют о нём ни малейшего представления, они так далеки, так бесконечно далеки от него! Порою, однако, они совершают путешествие в Париж, и притом долгое путешествие. Г-жа Шанталь отправляется "запасаться провизией", как это называют в семье.</p> <p>B.) Они живут в доме с большим садом перед Обсерваторией. Там они чувствуют себя не в своей тарелке, как в центре. В центре Парижа, настоящего Парижа они не знают, они не имеют о нём ни малейшего представления, они так далеки, так бесконечно далеки от него! Порою, однако, они совершают путешествие в Париж, правда, короткое. Г-жа Шанталь отправляется "запасаться провизией", как это называют в семье.</p> <p>C.) Они живут в доме с видом на сад Обсерватории. Там они чувствуют себя комфортно, как в провинции. В провинции Парижа, который они знают вдоль и поперёк. Порою, однако, они совершают путешествие в Париж, правда, короткое. Г-жа Шанталь отправляется "запасаться провизией", как это называют в семье.</p>
<p>3. Pour les Chantal, toute la partie de Paris située de l'autre coté de la Seine constitue les quartiers neufs, quartiers habités par une</p>	<p>A.) Весь Париж, расположенный по ту сторону Сены, - это для Шанталей новые кварталы, причём кварталы, заселённые странными, шумными и</p>

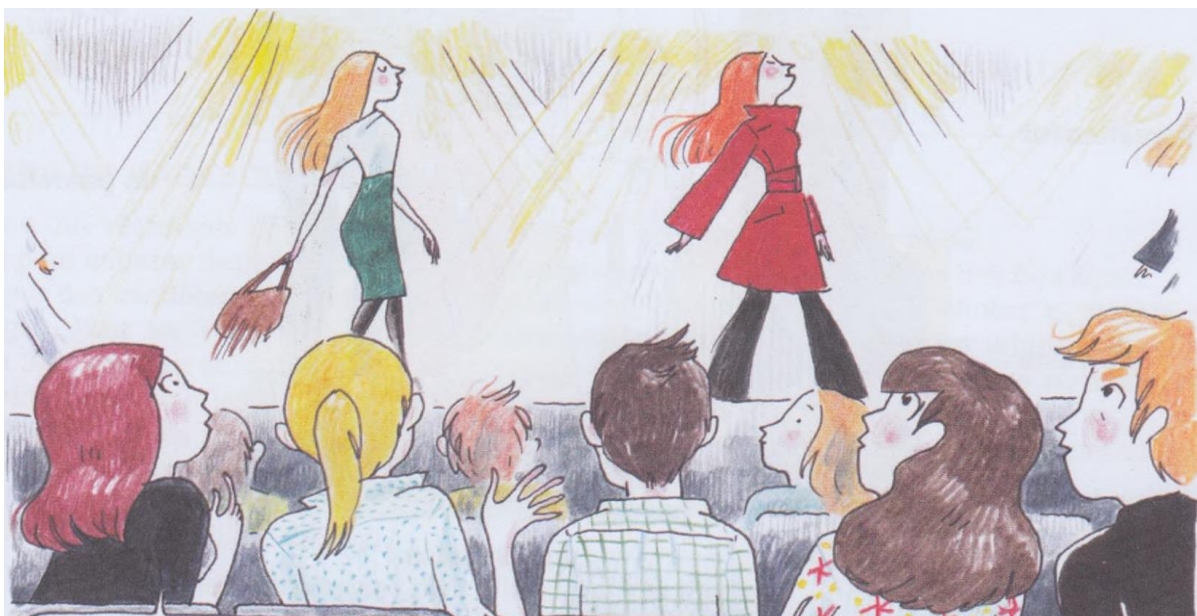
<p>population singulière, bruyante, peu honorable, qui passe les jours en dissipations, les nuits en fêtes, et qui jette l'argent par les fenêtres.</p>	<p>весьма непочтенными людьми, которые день тратят на развлечения. А ночь - на кутежи и бросают деньги на ветер.</p> <p>В.) Весь Париж, расположенный по ту сторону Сены, - это для Шанталей старые кварталы, причём кварталы, заселённые странными, шумными и весьма непочтенными людьми, которые день тратят на кутежи и бросают деньги на ветер. А ночь - на развлечения.</p> <p>С.) Весь Париж, расположенный по ту сторону Сены, - это для Шанталей старые кварталы, причём кварталы, заселённые странными, шумными и весьма непочтенными людьми, которые день тратят на кутежи и бросают деньги на ветер. А ночь - на развлечения.</p>
<p>4. Les jeunes filles ont aujourd'hui dix-neuf et dix-sept ans; ce sont deux belles filles, grandes et fraîches, très bien élevées, trop bien élevées, si bien élevées qu'elles passent inaperçues.</p>	<p>А.) Девушки Шанталь ещё совсем молоденькие: одной из них девятнадцать. Другой восемнадцать лет; это красивые девушки, невысокие и свежие, прекрасно воспитанные, слишком хорошо воспитанные, так хорошо воспитанные, что их не замечаешь.</p> <p>В.) Девушки Шанталь ещё совсем молоденькие: одной из них пятнадцать. Другой – семнадцать лет; это красивые девушки, высокие и свежие, прекрасно воспитанные, слишком хорошо воспитанные, так хорошо воспитанные, что их не замечаешь.</p> <p>С.) Девушки Шанталь ещё совсем молоденькие: одной из них девятнадцать. Другой семнадцать лет; это красивые девушки, высокие и свежие, прекрасно воспитанные, слишком хорошо воспитанные, так хорошо воспитанные, что их не замечаешь.</p>
<p>5. Les Chantal ont des relations cependant, mais des relations restreintes, choisies avec soin dans le voisinage. Ils échangent aussi deux ou trois visites par an avec des parents qui habitent au loin.</p>	<p>А.) И всё же знакомые у Шанталей есть - это знакомые придирчиво выбраны среди родственников, - круг их весьма обширен. Кроме того, раза два-три в год Шантали обмениваются визитами с теми родственниками, которые живут далеко от них.</p> <p>В.) И всё же знакомые у Шанталей есть - это знакомые придирчиво выбраны среди соседей, - но круг их весьма ограничен. Кроме того, раза три в год Шантали обмениваются визитами с теми родственниками, которые живут далеко от них.</p> <p>С.) И всё же знакомые у Шанталей есть - это знакомые, случайно появившиеся в их жизни, - но круг их весьма ограничен. Кроме того, раз в год Шантали обмениваются визитами с теми родственниками, которые живут далеко от них.</p>

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга во Франции и отвечаете за продвижение товаров на рынке. Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов



Le dernier cri

Journaliste : Quelle est la tendance pour les femmes cet été ?

M. Bardin (couturier) :

Eh bien, les robes et les jupes sont étroites et n'(1. ...) jamais au genou. Pour la journée, des tee-shirts très collants et des chaussures (2. ...) sans talons, confortables et de toutes les couleurs !

Journaliste : Selon moi, la mode est très (3. ...). Etes-vous d'accord ?

M. Larthe (professeur et auteur d'un livre sur la mode) :

Pas du tout. C'est une mode sans charme, sans élégance. Moi, je suis pour les tailleurs, les petites robes noires et (4. ...) !

Mlle Rannequin (dessinatrice de mode) :

Mais, vous ne comprenez pas du tout la femme d'aujourd'hui ! Il nous faut une mode libre, gaie, jeune. Nous sommes fatiguées des tailleurs et des petites robes féminines ! C'est la même chose pour les hommes... le costume cravate, c'est fini ! Ils nous plaisent, ces hommes (5. ...).

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

